

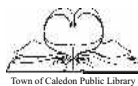
RAISE A READER: SHARING BOOKS WITH YOUNG CHILDREN TO DEVELOP A LOVE OF READING

एक पाठक की पालना करें: पाठन से प्यार के विकास के लिए छोटे बच्चों के साथ पुस्तकों को बांटना



Funding Partners / वित्तीय सहायता देने वाला हिस्सेदार

- Ontario Ministry of Community and Social Services - Early Years Challenge Fund
- Friends of the Brampton Public Library
- Town of Caledon Library
- Friends of the Library/Mississauga
- MSM Transportation Inc.
- Rotary Club of Brampton





Now is the time to *Raise a Reader!*

Parents often ask: when should I start reading to my children? The answer is that early literacy should begin at birth, just like any other parenting responsibility. Sharing books, stories, songs, and rhymes from an early age has enormous benefits.

Reading to your children:

- Stimulates their brains and helps them develop.
- Gives both of you quality time to bond and have fun together.
- Encourages them to speak and read by introducing them to the pleasure of stories, the sounds and rhythms of language, and the shapes of letters.
- Is virtually FREE!

The most important thing you can do to help your children become readers for life is to teach them to love books, and this booklet is full of useful tips and examples on how to do just that. The ideas here don't have to be used at a scheduled story time - a few minutes of reading activities in your daily routine each day can be beneficial. Read to your child at bath time or on the bus, play story or song tapes in the car, or just talk to them about daily events at any time! If you can, invite older children or relatives to read to your child. All of this helps to *Raise a Reader!*

Early Literacy in a two-language Household:

If you speak a language in your house other than English or French, you can still raise your children as readers by sharing stories, songs and rhymes in both languages. Try these activities:

- Use books in one language, but translate them as you go.
- Play “point and say” in both languages, perhaps having the child translate.
- Use dual-language books.
- Set aside certain times or family members to speak and read English, or your native language only.



अब समय है एक पाठक की पालना करने का!

माता-पिता प्रायः पृच्छते हैं: मुझे अपने बच्चे के लिए पाठन कब से शुरु करना चाहिए? उत्तर यह है कि माता-पिता होने की और जिम्मेदारियों की तरह, अक्षर-ज्ञान भी जन्म से शुरु हो जाना चाहिए। छोटी उमर में ही किताबें, कहानियाँ, गाने और कविताओं को आपस में बाँटना बहुत लाभदायक होता

है। अपने बच्चों के लिए पढ़ना:

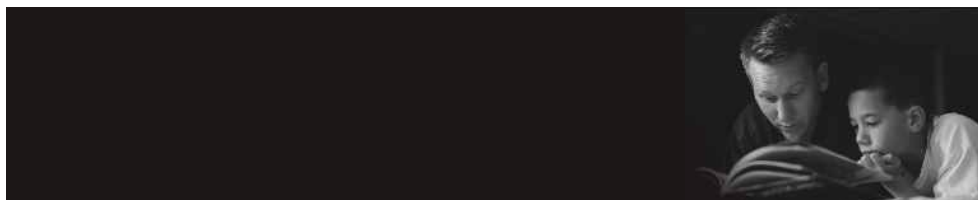
- उनके दिमाग को उत्तेजित करता है और उनके विकास में सहायता करता है।
- आपको दोनों को आपस में एक कड़ी बनाने के लिए और ईकट्टे खेलने-कूदने के लिए एक अच्छा समय देता है।
- कहानियों के, आवाज़ों के, और भाषा के प्रवाह के, और अक्षरों के आकार के साथ परिचय करवाते हुए यह उनको बोलने और पढ़ने के लिए उत्साहित करता है।
- यह वास्तव में बिलकुल मुफ्त है!

अपने बच्चों को जिन्दगीभर के लिए पाठक बनाने के लिए जो सबसे जरूरी बात आप कर सकते हो वह यह है कि आप उनको किताबों के साथ प्यार करना सिखा सकते हैं, और यह करने के लिए यह पुस्तिका उपयोगी संकेतों और उदाहरणों से भरी पड़ी है। यहाँ दिये गये विचार कहानी के निश्चित समय पर प्रयोग करने के लिए नहीं हैं - अपनी दिनचर्या के कार्यों में कुछ समय के लिए पढ़ने की क्रिया रखना भी लाभदायक हो सकता है। नहलाने के समय या बस में अपने बच्चे को पढ़कर सुनाएँ, कार में कहानियों को खेलें या गानों की टैप चलाएँ, या किसी भी समय उनके साथ प्रतिदिन होने वाली घटनाओं के बारे में बातचीत करें! यदि कर सकते हैं तो, बड़े बच्चों को या रिश्तेदारों को अपने बच्चे के साथ पढ़ने के लिए निमंत्रण दें। यह सब एक पाठक की पालना करने में सहायता करता है!

दो-भाषा वाले घर में जल्दी ही अक्षर-ज्ञान:

यदि आप अपने घर में अंग्रेज़ीया फ्रेंच के ईलावा कोई और भाषा बोलते हैं तो, आप फिर भी अपने बच्चों को दोनों भाषाओं में कहानियाँ, गीत और कवितायाँ सुना कर पाठक की तरह पालना कर सकते हैं। यह क्रियाएँ करके देखें:

- एक भाषा की पुस्तिका का प्रयोग करें, लेकिन पढ़ने के साथ-साथ उसका अनुवाद भी करते रहें।
- दोनों भाषाओं में "ईशारा करें और बतायें" खेल खेलें, यदि हो सके तो बच्चे से अनुवाद करवायें।
- दो भाषाओं वाली किताब का प्रयोग करें।
- अपने परिवार के सदस्यों से या किसी विशेष समय में अंग्रेज़ीया केवल मातृ-भाषा बोलने और पढ़ने के विचार को रद्द कर दें।





Active Book Sharing:

The best way to teach children to love books is by participating actively in stories, songs and rhymes. The more actively involved you are, the more involved they are and the more fun you will both have. Play point and say, imitate animal sounds, use actions, make it a guessing game, ask questions about the story, encourage the child to say the repeated parts and feel free to make it up as you go along.

Stories

Here's a great example of a story that can be shared actively, e.g. by pretending to pull on the potato. This is a "cumulative" tale - one that repeats the same pattern but adds something new each time. It's also a folktale - a story that has been handed down through the generations, like fairy tales; in this case, the story comes from Eastern Europe.



THE ENORMOUS POTATO

Once upon a time there was an old man who planted a potato. The potato grew...and it grew...and it grew, until it was a great big enormous potato! So the old man decided it was time to harvest it. He grabbed the potato and he pulled...and he pulled....and he pulled, but the potato was strong and it would not come out.

So he called the old lady. The old lady pulled on the old man, and the old man pulled on the potato, and they pulled....and they pulled...and they pulled, but the potato would not come out.

So they called the little girl. The little girl pulled on the old lady, the old lady pulled on the old man, the old man pulled on the potato, and they pulled....and they pulled...and they pulled, but the potato wouldn't come out.

So they called the dog. The dog said "woof, woof". And the dog pulled on the little girl, the little girl pulled on the old lady, the old lady pulled on the old man, the old man pulled on the potato, and they pulled....and they pulled...and they pulled, but the potato wouldn't come out.

So they called the cat. The cat said "meow, meow". And the cat pulled on the dog, the dog pulled on the little girl, the little girl pulled on the old lady, the old lady pulled on the old man, the old man pulled on the potato, and they pulled....and they pulled...and they pulled, but the potato wouldn't come out.

So they called the little mouse. The mouse? How could the mouse help them? But the little mouse came, and said "squeak, squeak". And the little mouse pulled on the cat, the cat pulled on the dog, the dog pulled on the little girl, the little girl pulled on the old lady, the old lady pulled on the old man, the old man pulled on the potato, and they pulled....and they pulled...and they pulled, until POOF! The great big enormous potato came out!

So they cleaned it, and put it into a big pot, and they cooked it, and that night they had a great big enormous potato feast!



किताबों को आपस में सरगमी से बांटना:

बच्चों को किताबों के साथ प्यार करना सिखाने का सब से अच्छा तरीका है कहानियाँ, गीतों और कवितायों में सरगमी से भाग लेना। जितनी सरगमी से आप शामिल होंगे, उतनी ही सरगमी से वह शामिल होंगे और आप दोनों को और भी मज़ा आएगा। ईशारा करें और बोलें खेल खेलें, जानवरों की आवाज़ें निकालें, क्रिया का प्रयोग करें, इस को एक पहलीवाला खेल बनायें, कहानी के बारे में प्रश्न पूछें, बच्चे के साथ दोहराये जाने वाले हिस्से को बोलने के लिए प्रोत्साहित करें और आगे बढ़ते हुए आज़ादी के साथ मन-घड़त भी बनाने सकते हैं।



कहानियाँ

एक कहानी जिसको सरगमी के साथ सुनाया जा सकता है, उसका एक बहुत ही अच्छा उदाहरण है, एक आलू को खींचने का दिखावा करके। यह "अलग अलग भागों को एकत्र" करके बनाई गई एक कहानी है जो एक हीमिसाल को दोहराती है लेकिन हर बार कुछ नया जोड़ लेती है। यह एक लोक कहानी भी है - जिस को परियों की तरह सदियों से एक से दूसरे को सुनाया जा रहा है, लेकिन यहाँ पर यह उत्तरीयोरप से आई है।

एक विशाल आलू

एक बार एक बूढ़ा आदमी था जिसने एक आलू का पौधा लगाया। आलू बड़ा हुआ और वह बड़ा हुआ... और वह बड़ा हुआ, जब तक कि वह एक बहुत विशाल आलू बन गया! तब बूढ़े आदमी ने सोचा कि इसको काटने का समय आ गया है। उसने आलू को बलपूर्वक पकड़ा और उसको खींचा... और फिर खींचता रहा.... और खींचता रहा, लेकिन आलू बहुत शक्तिशाली था और वह बाहर नहीं आ रहा था।

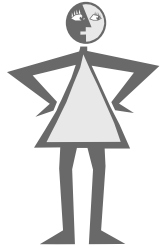
इसलिए उसने बुढ़िया को बुलाया। बुढ़िया ने बूढ़े आदमी को खींचा, और बूढ़े आदमी ने आलू को खींचा, और उन्होंने खींचा..... और खींचा और फिर खींचा, पर आलू बाहर नहीं आया। फिर उन्होंने छोटी सी लड़की को बुलाया। छोटी सी लड़की ने बूढ़ी औरत को खींचा, बूढ़ी औरत ने बूढ़े आदमी को खींचा, बूढ़े आदमी ने आलू को खींचा और उन्होंने खींचा..... और खींचा और फिर खींचा, पर आलू बाहर नहीं आया।

फिर उन्होंने कुत्ते को बुलाया। कुत्ता बोला "भौं, भौं"। और कुत्ते ने छोटी लड़की को खींचा, छोटी लड़की ने बूढ़ी औरत को खींचा, बूढ़ी औरत ने बूढ़े आदमी को खींचा, बूढ़े आदमी ने आलू को खींचा और उन्होंने खींचा..... और खींचा और फिर खींचा, पर आलू बाहर नहीं आया।

फिर उन्होंने बिल्ली को बुलाया। बिल्ली बोली "मिआऊँ, मिआऊँ"। और बिल्ली ने कुत्ते को खींचा, कुत्ते ने छोटी लड़की को खींचा, छोटी लड़की ने बूढ़ी औरत को खींचा, बूढ़ी औरत ने बूढ़े आदमी को खींचा, बूढ़े आदमी ने आलू को खींचा और उन्होंने खींचा..... और खींचा और फिर खींचा, पर आलू बाहर नहीं आया।

फिर उन्होंने ने चूहिया को बुलाया। चूहिया? एक चूहिया कैसे मदद कर सकती है? लेकिन छोटी चूहिया आई, और बोली "चूँ-चूँ, चूँ-चूँ"। और छोटी सी चूहिया ने बिल्ली को खींचा, बिल्ली ने कुत्ते को खींचा, कुत्ते ने छोटी लड़की को खींचा, छोटी लड़की ने बूढ़ी औरत को खींचा, बूढ़ी औरत ने बूढ़े आदमी को खींचा, बूढ़े आदमी ने आलू को खींचा और उन्होंने खींचा..... और खींचा और फिर खींचा, जब तक कि ऊफ़! बहुत बड़ा विशाल आलू बाहर आ गया।

और उन्होंने उसे साफ़ किया, और उसे एक बड़े पतीले में डाला, और उन्होंने उसे पकाया, और उस रात उन्होंने ने एक बहुत बड़े विशाल आलू के साथ शानदार पार्टी की!





Play Rhymes:

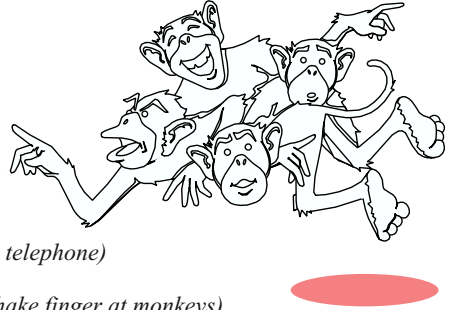
For very young children, play or action rhymes can be used as an alternative to books. Rhymes are fun, and a wonderful way to hold their attention and expose children to rhythmic forms of language.

Examples:



Five Little Monkeys

Five little monkeys (*Five fingers up*)
Jumping on the bed. (*Bouncing up and down*)
One fell out (*One finger down*)
And bumped his head (*Hold your head*)
Mommy called the doctor (*Pretend to use the telephone*)
And the doctor said,
"No more monkeys jumping on the bed!" (*Shake finger at monkeys*)



Hickory Dickory Dock

Hickory dickory dock (*Swing arms like a pendulum*)
The mouse ran up the clock (*Run two fingers up your arm*)
The clock struck one. (*Hold up one finger*)
The mouse ran down. (*Run two fingers back down your arm*)
Hickory, dickory, dock (*Swing arm like a pendulum again*)

Round and Round the Garden

Round and round the garden (*Have the child hold out their hand palm up and using your index finger*)
Like a teddy bear (*Trace circles in the palm of their hand*)
Up one step, (*Begin to walk your fingers up their arm*)
Up two steps, (*Continue walking fingers up their arm*)
To tickle you under there!! (*Tickle the child under their arm*)

Humpty Dumpty

Humpty Dumpty sat on a wall. (*Bounce child on knee*)
Humpty Dumpty had a great fall; (*Lean child to side*)
All the King's horses, and all the King's men, (*Bounce child faster*)
Couldn't put Humpty together again. (*Bounce child faster*)





कवितायों को खेल कर सुनाएँ:

बहुत छोटे बच्चों के लिए, खेलने या क्रिया के साथ बोली जाने वाली कवितायों को किताबों के बदले प्रयोग किया जा सकता है। कविताएँ खेल-कूद की तरह होती हैं, और उनका ध्यान लगाने का और बच्चों का भाषा के प्रवाह की तरफ प्रदर्शन करने का एक बहुत अच्छा ढंग है।

उदाहरण:

Five Little Monkeys

Five little monkeys (*Five fingers up*)
 Jumping on the bed. (*Bouncing up and down*)
 One fell out (*One finger down*)
 And bumped his head (*Hold your head*)
 Mommy called the doctor (*Pretend to use the telephone*)
 And the doctor said,
 "No more monkeys jumping on the bed!" (*Shake finger at monkeys*)



Hickory Dickory Dock

Hickory dickory dock (*Swing arms like a pendulum*)
 The mouse ran up the clock (*Run two fingers up your arm*)
 The clock struck one. (*Hold up one finger*)
 The mouse ran down. (*Run two fingers back down your arm*)
 Hickory, dickory, dock (*Swing arm like a pendulum again*)

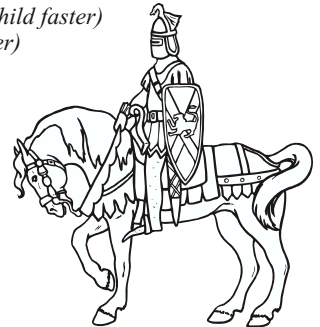


Round and Round the Garden

Round and round the garden (*Have the child hold out their hand palm up and using your index finger*)
 Like a teddy bear (*Trace circles in the palm of their hand*)
 Up one step, (*Begin to walk your fingers up their arm*)
 Up two steps, (*Continue walking fingers up their arm*)
 To tickle you under there!! (*Tickle the child under their arm*)

Humpty Dumpty

Humpty Dumpty sat on a wall. (*Bounce child on knee*)
 Humpty Dumpty had a great fall; (*Lean child to side*)
 All the King's horses, and all the King's men, (*Bounce child faster*)
 Couldn't put Humpty together again. (*Bounce child faster*)





Fun with Music

Songs, lullabies and quiet ballads can be sung to infants from birth, especially during feeding, bathing and changing times. As your baby grows, bouncing and action songs are very stimulating. Clapping, shaking noisy toys, and banging a pot are fun for toddlers. Music can help children to learn pre-reading, rhythm, memory and singing skills. Sing and dance with your child!

Song suggestions:

Head and Shoulders

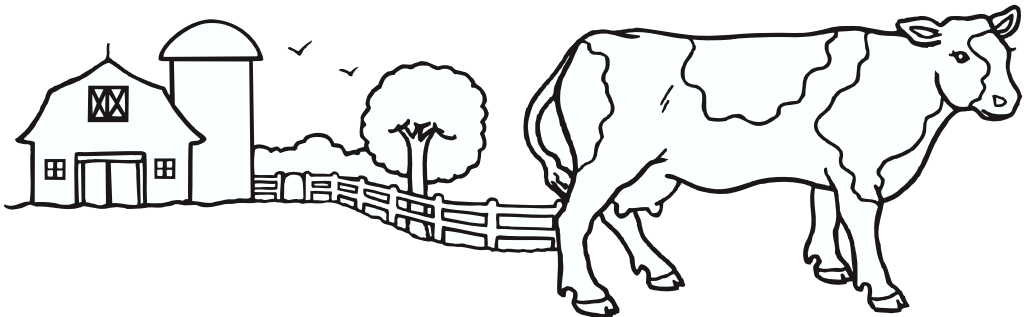
Head and shoulders (*Touch the part of the body suggested*)
Knees and toes, knees and toes, knees and toes
Head and shoulders, knees and toes,
Eyes, ears, mouth and nose (*Repeat twice, going faster each time*)

Twinkle, Twinkle

Twinkle, twinkle, little star (*Raise hands, opening and closing fingers*)
How I wonder what you are
Up above the world so high (*Join hands above head*)
Like a diamond in the sky (*Make a diamond shape with fingers*)
Twinkle, twinkle little star
How I wonder what you are.

Old Macdonald

Old Macdonald had a farm e-i-e-i-o
And on his farm he had a cow e-i-e-i-o
With a moo-moo here and a moo-moo there,
Here a moo, there a moo, everywhere a moo-moo
Old Macdonald had a farm, e-i-e-i-o
(*Repeat with as many farm animals as you can think of!*)





संगीत के साथ खेलना-कूदना

गीत, लोरियाँ, और खामोश लोक-प्रिय कथायें बच्चों को जन्म से ही सुनाई जा सकती हैं, विशेषतौर पर उनको खिलाने, नहलाने और कपड़े बदलते समय। 'यो यो' आपका बच्चा बड़ा होता है तो, कूदने वाले और क्रिया वाले गीत भी उसको बहुत उत्तेजित करते हैं। थोड़ा थोड़ा चलने वाले बच्चों के लिए तालियाँ मारना, हिल हिल कर आवाज़ करना और बर्तन पर खटका करना मजे की बात है। संगीत बच्चों को पढ़ने से पहले सीखने, लय, यादाश्त और गाने के कौशल सिखाने में सहायता करता है। अपने बच्चों के साथ नाचें और गांयें!

गीतों के लिए सुझाव:

Head and Shoulders

Head and shoulders (*Touch the part of the body suggested*)
 Knees and toes, knees and toes, knees and toes
 Head and shoulders, knees and toes,
 Eyes, ears, mouth and nose (*Repeat twice, going faster each time*)

Twinkle, Twinkle

Twinkle, twinkle, little star (*Raise hands, opening and closing fingers*)
 How I wonder what you are
 Up above the world so high (*Join hands above head*)
 Like a diamond in the sky (*Make a diamond shape with fingers*)
 Twinkle, twinkle little star
 How I wonder what you are.

Old Macdonald

Old Macdonald had a farm e-i-e-i-o
 And on his farm he had a cow e-i-e-i-o
 With a moo-moo here and a moo-moo there,
 Here a moo, there a moo, everywhere a moo-moo
 Old Macdonald had a farm, e-i-e-i-o
 (*Repeat with as many farm animals as you can think of!*)





Recommended Resources

Books:

The most important thing about choosing a book to read is to find something that both you and your child are excited about. Here are a few examples of books and recordings for various ages. There are many more. Ask at your local library.

Ages 0-18 months: The best books for this age are board, cloth and bath books. Books with rhymes, songs and simple words with clear pictures are most effective.

Collins, Heather	<i>Twinkle, Twinkle Little Star</i>
Fleming, Denise	<i>Barnyard Banter</i>
Fox, Mem	<i>Time for Bed</i>

Ages 18 months 3 years: For this age, look for clear pictures and simple stories with one or two lines per page. Repetition and participation works well with this age group.

Brown, Margaret	<i>Goodnight Moon</i>
Williams, Sue	<i>I went Walking</i>
Davis, Aubrey	<i>The Enormous Potato</i>

Ages 3-5 years: Books for this age group contain lots of action, e.g. cars moving, animals playing, children climbing in the pictures. The concepts and stories are more complex and usually longer with an expanded vocabulary.

Carle, Eric	<i>The Very Hungry Caterpillar</i>
Lum, Kate	<i>What! Cried Granny</i>
Martin, Bill	<i>Chicka, Chicka, Boom, Boom</i>

Music Cassettes and CD's:

Diamond, Charlotte	<i>My Bear Gruff</i>
McGrath, Bob and Katherine Smithrim	<i>Songs and Games for Toddlers</i>
Penner, Fred	<i>The Cat Came Back</i>
Sharon, Lois and Bram	<i>Mainly Mother Goose</i>

Reading Resources for parents:

Chorao, Kay	<i>Baby's Lap Book</i>
Fox, Mem	<i>Reading Magic</i>
Raffi	<i>The Raffi Singable Songbook</i>



स्वीकार करने योग्य साधन

पुस्तकें

पढ़ने के लिए एक पुस्तक चुनने के बारे में सबसे जरूरी बात है कि कुछ ऐसा ढूँढना जिस के लिए आप और आपका बच्चा दोनों उत्सुक हों। भिन्न भिन्न आयु के लिए किताबें और रिकार्डिंग के यह कुछ उदाहरण हैं। और भी कई साधन हैं। अपने स्थानीय पुस्तकालय से पूछें।

0-18 महीने की आयु: इस आयु के लिए सबसे अच्छी किताबें हैं बोर्ड, कपड़े और नहलाने के समय की किताबें। साफ तस्वीरों वाली कविता, गीत और साधारण शब्द सबसे अधिक प्रभावित करते हैं।

Collins, Heather	<i>Twinkle, Twinkle Little Star</i>
Fleming, Denise	<i>Barnyard Banter</i>
Fox, Mem	<i>Time for Bed</i>

18 महीने से - 3 साल की आयु: इस आयु के लिए, साफ तस्वीरों वाली और साधारण कहानियों वाली हर पृष्ठ पर एक या दो लाइनों वाली कहानी देखें। दोहराना और भाग लेना इस आयु के बच्चों के लिए ठीक रहता है।

Brown, Margaret	<i>Goodnight Moon</i>
Williams, Sue	<i>I went Walking</i>
Davis, Aubrey	<i>The Enormous Potato</i>

3-5 साल की आयु: इस आयु के बच्चों के लिए किताबों में बहुत सारी क्रिया होती है, जैसे कि तस्वीरों में चल रही कारें, खेल रहे जानवर, ऊपर चढ़ रहे बच्चे। इन में से आम तौर पर धारणा और कहानियाँ और भी मुँ क्ल और एक फ़ैलीहूई शब्दावली के साथ लम्बी होती हैं।

Carle, Eric	<i>The Very Hungry Caterpillar</i>
Lum, Kate	<i>What! Cried Granny</i>
Martin, Bill	<i>Chicka, Chicka, Boom, Boom</i>

संगीत की कैसेट और सी डी:

Diamond, Charlotte	<i>My Bear Gruff</i>
McGrath, Bob and Katherine Smithrim	<i>Songs and Games for Toddlers</i>
Penner, Fred	<i>The Cat Came Back</i>
Sharon, Lois and Bram	<i>Mainly Mother Goose</i>

माता-पिता के लिए पढ़ने के साधन:

Chorao, Kay	<i>Baby's Lap Book</i>
Fox, Mem	<i>Reading Magic</i>
Raffi	<i>The Raffi Singable Songbook</i>



साथ मिल कर काम करने वाले भागीदार:

Brampton Public Library	(905) 793-4636	www.bramlib.on.ca
Caledon Public Library	(905) 857-1400	www.caledon.library.on.ca
Mississauga Library System	(905) 615-3500	www.city.mississauga.on.ca/library

हमारे साथ शामिल हों! छोटे बच्चों के लिए एक पाठक की पालना करने पर वर्कशाप और कहानियों के समय के बारे में और जानकारी के लिए संपर्क करें।

समुदाय के और भागीदार:

एक पाठक की पालना के लिए समुदाय की निम्नलिखित और भी संस्थाएँ उपलब्ध हैं।

Bolton Junior Y	Family Services of Peel
Bolton Welcome Wagon	India Rainbow Community Services of Peel
Brampton Multicultural Community Centre	Le Cercle de l'Amitié
Brampton Neighbourhood Resource Centre	Malton Neighbourhood Services
Brampton YMCA	Mississauga Parent Child Resource Centres
Caledon Parent Child Centre	Parents without Partners Inc, Peel Chapter 1054
Catholic Family Services of Peel Dufferin	Region of Peel Health Department - Healthy
Dixie Bloor Neighbourhood Centre	Babies, Healthy Children Programme
Family Education Centre	

